



香港大學教育學院中文教育研究中心
Centre for Advancement of Chinese
Language Education and Research
(CACLER)
Faculty of Education,
The University of Hong Kong

《以 mLang 推展綜合中文能力及文化交流——單元教學示例》

1. 種子學校教案
2. 單元工作紙
3. 學生課業樣本

「中學非華語學生的中文教與學支援計劃 (2016-18)」

Supporting the Learning and Teaching of Chinese Language for

NCS students in Secondary School (2016-2018)

教案舉隅：種子學校教案 (mLang)

一、教學背景資料

- 1 學校：一所低濃度本地中學（全校取錄非華語學生不足 15 人）
- 2 日期及時間：2016 年 10 月 26 日 上午 9 時 30 分至 10 時 30 分
- 3 任教老師：[REDACTED] 老師
- 4 學生班別：中二級
- 5 學生人數：4 人
- 6 學生平均年齡：十三歲
- 7 學生始業行為：
 - 7.1 學習階段：本單元為上學期第二個單元第一課「香港遊」
 - 7.2 學生成績組別：中文作為第二語言學習

二、學習單元主題：旅遊見聞

三、教學理論

本單元的設計包含了心理詞彙和詞彙網絡之理念，心理詞彙 (mental lexicon) 即人儲存在腦海中的詞彙，包含字義、字音和字形 (謝錫金，2002)。以中文作為第二語言的學生，在識字方面往往面對難以記憶新詞彙的問題，導致識字量低，難以發展閱讀和寫作的的能力。心理詞彙策略的好處是老師給學生一個討論的話題，通過分享，學生會說出與話題相關的心理詞彙，最理想的當然是表達想法 (即字義) 時能同時說出字音，甚至能寫出漢字；若學生只懂得用英語表達 (仍然表達了他們的想法，即字義)，老師可即時提供協助，提供中文的讀音 (即字音) 和示範書寫方法 (即字形)。因此，本單元的教學設計亦著重聯繫學生的心理詞彙，配合學生的生活經驗，以增加學生的識字量。

教材選擇亦以增加學生的學習興趣，結合學生生活經驗為原則。第二語言教學中，文化規範 (cultural norms) 能使學生學習語言應用的同時，明白在有關環境中應有的規範、說話語氣等等，能真正幫助學生利用所學語言有效溝通 (Peterson & Coltrane, 2009)。建議老師鼓勵學生從真正的語言環境中搜集教材，再為他們提供真實的、使用語言的機會，以增加學生對聽說和識字教學的興趣。本單元會在小組練習讓學生應用所學，希望提高學生學習興趣及中文能力。

是以，本單元會利用香港大學團隊所研發的動中文 mLang 智能詞彙卡流動應用程式 (以下簡稱「mLang」) 輔導中文作為第二語言的學與教。mLang 乃針對二語言學生的需要，並根據語言習得理論 (Goodman, 1992; Krashen, 2012) 中「學習者會以個人的經驗和需要選擇想學習的內容」，配合移動輔助語言學習 (MALL) (Chinnery, 2006)、無縫學習空間 (Seamless Learning Space) (Chan, et al, 2006) 和中文作為第二語言學習 (羅嘉怡、謝錫金，

2012)等概念所研發；目的是針對非華語學生的個人需要，讓學生建構個人化的中文詞彙資料庫，有效地學好中文和發展自學能力。其實踐方法是讓學生運用平板電腦的拍攝、錄音和文書功能，自主地製作個人化的中文詞彙卡，並上載到資料庫，目的是實踐人本的課程，達致個人學習和語言習得的目的，加強非華語學生學習中文的效果。這個中文詞彙資料庫的設計，主要是配合美國心理學會在 1997 年所修訂的學習者為本 (Learner-Centered Psychological Principles) 的原則，強調照顧學習者的認知、動機、社羣互動、照顧差異 (McCombs & Vakili, 2005)。

本單元主要利用學生於 mLang 所製作的智能詞彙卡，進行包括識字、閱讀、寫作、聆聽及說話的綜合中文能力單元教學。師生會透過閱讀和聆聽同學們的字卡，並作出評價；又會透過老師的示範及回饋，指導學生應用詞彙於說話及寫作，並教授他們在語速、組織說話及寫作內容及說話時應有的態度與不同文體的文步等，逐步推展學生的語文能力。

教學過程中，老師會借助不同的教學活動，以豐富的多元文本輸入，增加課堂趣味。此外，本單元亦以協作活動法以提高學生的學習效能。協作學習活動必須要嘉許和認同學生共同合作的成果，讓學生有動力去幫助同組的學生完成任務，發揮同儕學習的效果。老師要確保每一個學生有個人責任，令學生知道自己個人成績會受到檢核，不能混在大隊中間，濫竽充數 (林瑞芳, 2002)。因此，本單元的教學設計，會加入學生協作學習的元素，以希望讓學生互相學習，拉近學習差異。

四、教學目的

訓練學生讀、寫、聽、說的語文能力。

訓練學生的自學語文能力。

提高學生對學習中國語文科的興趣。

五、教學目標

詞彙學習：

認知：

1. 閱讀課文內容，理解與單元主題相關的字詞。

能力：

1. 閱讀和理解本課文「香港遊」的內容和主題，並理解文本的詞彙「形、音、義」三方面。
2. 能夠在課文以外，延伸學習與單元相關的詞彙（包含部件相關或主題相關）
3. 能夠於進行說話練習時，應用所學詞彙
4. 能夠結合單元所學語法和所學詞彙，到寫作之中

句式學習：

1.位於.....，可以.....
2. 除了.....，還有.....
3. 如果.....，就.....

認知：

1. 能夠理解句式的意思及用法

能力：

1. 能夠於進行說話練習時，應用所學句式
2. 能夠結合單元所學語法和所學詞彙，到寫作之中

聆聽能力：

認知：

1. 聆聽「香港遊」的課文內容，認識香港的旅遊景點。
2. 聆聽同學於 mLang 的字卡內容，認識同學最喜歡的旅遊景點。

能力：

1. 能學習有禮貌地聆聽別人的說話。
2. 聆聽說話者的語速。
3. 能從話語中擷取重要資訊。

說話能力：

認知：

1. 認識說明文類應有的說話次序。
2. 認識介紹事物應有的恰當語速。

能力：

1. 能夠以正確的語速，介紹一個最喜歡的景點。
2. 能運用生活經驗，作為說話的素材。
3. 能顧及聆聽者的感受。
4. 能給予說話者適當的回饋。
5. 能夠應用所學詞彙到說話能力之中

寫作能力：

認知：

1. 能夠理解說明文類的結構

能力：

1. 能夠應用所學句式到寫作能力之中
2. 能夠應用所學詞彙及「香港遊」一文的結構到寫作之中

六、教材和教具

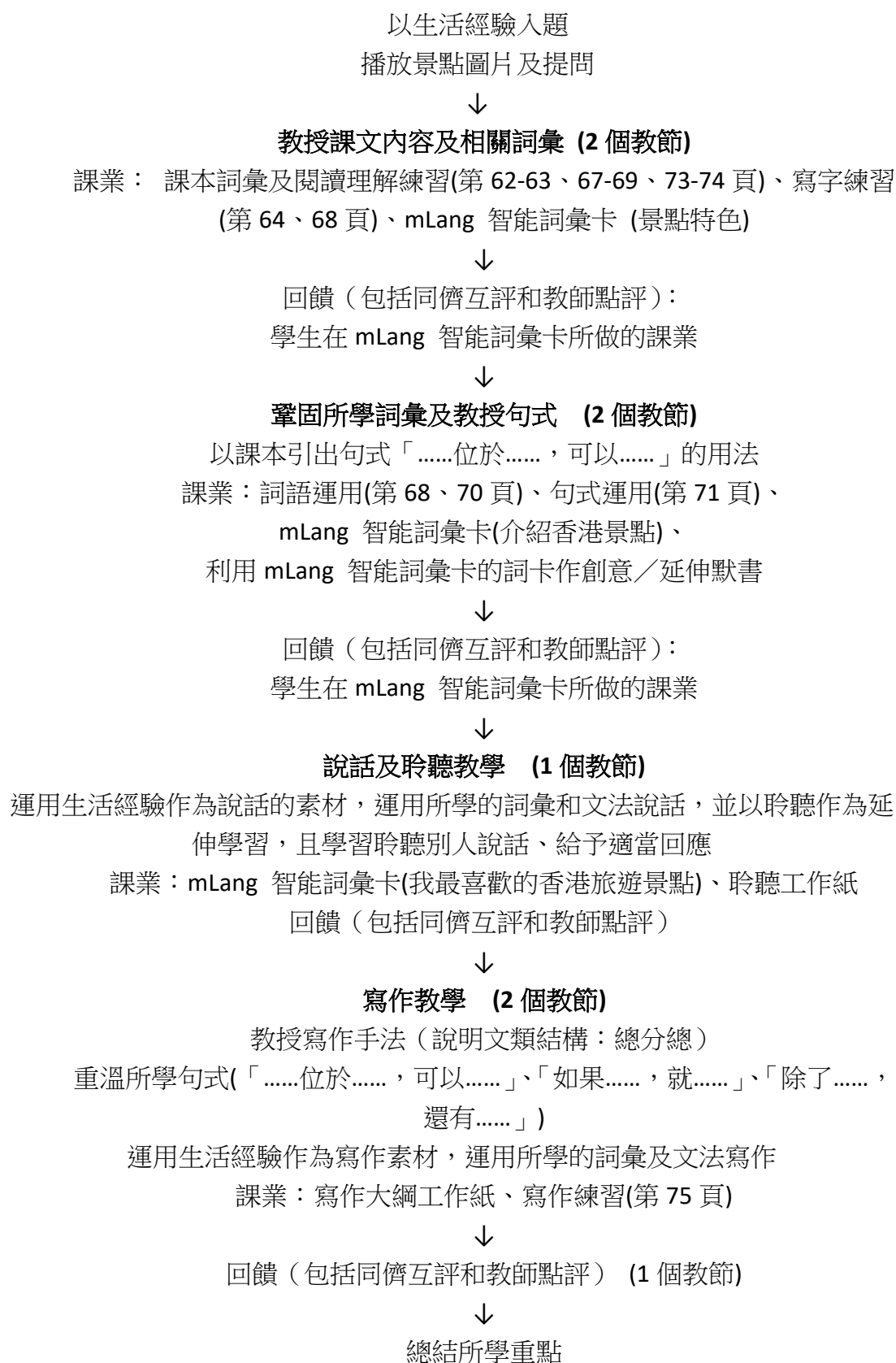
1. 課本及工作紙
2. mLang 智能詞彙卡

七、教節：8 個教節

八、考查方法：工作紙、mLang 智能詞彙卡、課堂練習、口頭報告、寫作練習

九、回饋方法：工作紙、mLang 智能詞彙卡軟件、同儕互評

十、單元教學流程簡圖



十一、觀課教節詳析：重溫句式及寫作

進度	教學內容	課業	課堂活動
以寫作練習鞏固單元所學	<ol style="list-style-type: none"> 「Bingo」遊戲：利用 mLang 重溫所學字詞及重溫句式：重溫「位於……，可以……」、「如果……就……」、「除了……還有……」的用法。 課文作延伸學習：聆聽同學的智能詞彙卡，認識不同景點的詳細介紹。(要求同學聆聽不同語料完成練習，以照顧學習差異) 小寫作：著同學選出一個景點，利用 mLang 智能詞彙卡軟件輔助，構思寫作內容及完成寫作大綱，其後向同儕報告大綱及回饋 佈置課業及總結課堂。 	智能詞彙卡、工作紙及寫作練習	「Bingo」遊戲、聆聽練習、句式接龍、寫作大綱及報告

詳細教學流程：

教學階段	學習目標	教學重點	教師活動	學生活動	教學材料	時間(分鐘)	預測/檢討
引入 發展 1	<ol style="list-style-type: none"> 重溫所學的詞彙的形、音、義 重溫句式： <ol style="list-style-type: none"> 「……位於……，可以……」 「如果……，就……」 「除了……還有……」的用法 	引起學習動機，鞏固所學詞彙及句式	<p>Bingo 遊戲：</p> <ol style="list-style-type: none"> 老師以 mLang 與學生朗讀及重溫新學的字詞。 請學生於限時 5 分鐘內從 mLang 選出 25 個本單元所學詞彙(必須包括景點、旅遊活動及句式)並填在工作紙上。 老師抽選詞彙進行 bingo 遊戲(老師可巡查學生寫哪裡字詞較多，或選取難字/核心詞彙)，或點名請學生說出一個字詞，學生聆聽及核對答案。 當有學生 bingo 時，老師和學生須一同檢視答案。 老師板書溫習句式「……位於……可以……」「如果……就……」「除了……還有……」 請學生以句子接龍的方式進行口頭造句，如教師出句子的前半部分「如果……」，學生接著說「就……」 	<ol style="list-style-type: none"> 學生利用已經製作好的 mLang 智能詞彙卡軟件，在工作紙上抄寫下 25 個與景點有關的詞彙並填在工作紙上。 學生聽老師或同儕的詞彙，在自己的工作紙上記錄 學生根據老師提示進行句子接龍 	<ol style="list-style-type: none"> 工作紙 黑板、筆 mLang 智能詞彙卡 	20	
發展 2	<ol style="list-style-type: none"> 運用生活經驗作為說話的素材 	課文作延伸學習：聆聽	<ol style="list-style-type: none"> 教師安排學生的聆聽次序及講解互評回饋的注意事項。(按同學能力安排同學聆聽不同的語料，照顧學 	<ol style="list-style-type: none"> 聆聽同學的錄音 完成工作紙 	<ol style="list-style-type: none"> 黑板、筆 mLang 智能詞 	15	

	2) 聆聽別人說話、給予適當回應 3) 從話語中擷取重要資訊 4) 了解香港景點	同學的智能詞彙卡，認識不同景點的詳細介紹。	習差異) 2) 教師播放學生 mLang 中「我最喜愛的香港旅遊景點」的錄音。 3) 每播放一段錄音，請一名學生完成工作紙，另外兩位同學以口頭回饋作同儕互評 (指出優點及建議)	3) 以口頭回饋作同儕互評	彙卡(我最喜歡的香港旅遊景點) 3) 聆聽工作紙		
發展 3	運用生活經驗作為寫作素材，應用所學的詞彙及文法寫作	小寫作：著同學選出一個景點，其後向同儕報告大綱及回饋	1) 與學生重溫說明文類「總一分一總」的結構。 2) 請學生利用工作紙第二頁任務二的提示，選出一個景點(可以為香港以外的景點)進行作文大綱的構思 3) 請學生利用 mLang 智能詞彙卡軟件及平板電腦輔助，構思寫作內容及完成寫作大綱，提醒學生要運用所學的文章結構和句式 (20 分鐘) 2) 教師抽取兩位同學進行報告自己的大綱，另外兩位同學根據同學的報告進行回饋 (5 分鐘) 3) 回饋：老師就同學的報告給予回饋，同時板書學生的要點	1) 學生利用工作紙第二頁任務二的提示，利用 mLang 智能詞彙卡軟件及平板電腦輔助，進行作文大綱的構思 2) 留心聆聽同學的報告及老師的講解	1) 黑板、筆 2) mLang 智能詞彙卡 3) 寫作大綱工作紙	25	
總結	回饋學生課業	鞏固識字	1) 總結本節教學重點	1) 留心聆聽記下重點	1) 白板、筆	10	總結
課堂時間						70	

板書：

句式	 <p>投影圖片</p>	<p>《我最喜歡的景點》</p> <p>說明文結構</p> <p>總---XXXX</p> <p>分---XXXX</p> <p>總---XXXX</p>
1) 「……位於……，可以……」		
2) 「如果……，就……」		
3) 「除了……還有……」		

參考文獻

- Baddeley, A.D. (1986). *Working memory*. Oxford: Oxford University Press.
- Baddeley, A.D. (1992). Working memory. *Science*, 255, 556-565. Oxford: Oxford University Press.
- Baddeley, A.D. (1998). *Human memory: Theory and practice* (2nd ed). Boston: Allyn and Bacon.
- Chan, T.W., Roschelle, J., Hsi, S., Kinshuk, Sharples, M., Brown, T., et al. (2006). *One-to-one technology-enhanced learning: An opportunity for global research collaboration*. *Research and Practice in Technology-Enhanced Learning*, 1(1), 3-29 .
- Chinnery, G. M. (2006). Going to the MALL: Mobile assisted language learning. *Language learning & technology*, 10(1), 9-16. Retrieved March 27, 2008 from <http://llt.msu.edu/vol10num1/emerging/default.html>
- Goodman, K. S. (1992). *Why whole language is today's agenda in education*. *Language Arts*, 69(5), 354-363.
- Just, M. A., and Carpenter, P. A. (1992). A capacity theory of comprehension: Individual difference in working memory. *Psychological Review*, 99(1), 122-149.
- Krashen, S. (2012a). Developing academic proficiency: Some hypotheses. *International Journal of Foreign Language Teaching*, 7(2): 8-15. Retrieved from <http://www.tprstories.com/images/ijflt/IJFLTMarch2012.pdf>
- McCombs, B. & Vakili, D. (2005). A learner-centered framework for e-learning. *Teachers College Record*, 107, 1582-1600.
- Miller, G.A. (1956). The magical number seven, plus or minus two: Some limits on our capacity for processing information. *Psychological Review*, 63, 81- 97.
- Peterson, E. & Coltrane, B. (2009). *Culture in Second Language Teaching*. Seattle: U.S. Dept. of Education, Office of Educational Research and Improvement, National Library of Education. (Downloaded from: https://media.startalk.umd.edu/workshops/2009/SeattlePS/sites/default/files/files/CALL_%20Digests_%20Culture%20in%20Second%20Language%20Teaching.pdf)
- 周裕欽 (民 89 年 6 月)。〈工作記憶對國小五年級不同解理解能力：學童的區辦效果研究〉。《台東師範院學報》，第十一期（上）。台灣：台東大學教育學報。
- 林瑞芳 (2002)。《怎樣教孩子自動自覺》香港：成長綜合服務中心。
- 黃沛榮 (2009)。《漢字教學的理論與實踐》台灣：樂學書局有限公司。

- 謝錫金（2002）。《綜合高效識字教學法》香港：青田教育中心。
- 謝錫金（2006）。《香港幼兒口語發展》香港：香港大學出版社。
- 謝錫金（2009）。《快速學漢字：部件識字遊戲》香港：新雅文化事業有限公司。
- 謝錫金、祁永華、岑紹基主編（2012）。《非華語學生的中文學與教：課程、教材、教法與評估》香港：香港大學出版社。
- 謝錫金、岑紹基（2000）。《量表診斷寫作教學法》香港：香港大學出版社。
- 謝錫金、張張慧儀、羅嘉怡、呂慧蓮（2008）。《中國語文課程、教材及教法：面嚮有特殊學習需要的學童》臺灣：樂學書局有限公司。
- 謝錫金，李銳清，鍾嶺崇 中文論文主編（2001）。《二零零零年國際語文教育研討會論文選集》香港：香港大學教育學院課程學系。

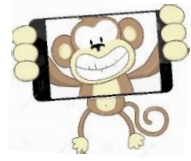
中文科課堂工作紙 單元八 旅遊見聞

姓名：_____ 班別：_____（ ） 日期：_____


一、mLang 練習

主題：我最喜愛的旅遊景點

- 任務一：1. 參考書 P.69-71 介紹不同香港景點的句式，製作字卡。
2. 學生從同學的字卡中，選出自己最喜愛的香港景點。



字卡




海洋公園 XXX 位於
XXX，可以 XXX。

在眾多香港景點中，我最喜歡
_____，
因為_____。
_____。

最受歡迎的香港景點
最多同學喜歡_____，
因為_____。

- 任務二：
1. 選出一個你最喜歡的香港旅遊景點，參考書 P.73，對景點作深入介紹。
 2. 根據下列結構，製作 Slide Show。

說明文結構： 「總 - 分 - 總」

第一張字卡 (總)	第二張字卡 (分 1)
<div style="text-align: center; margin-bottom: 10px;">  </div> <ul style="list-style-type: none"> - 這是甚麼地方? - 景點的位置或外型有甚麼特別? - 景點有甚麼背景和歷史? 	<div style="text-align: center; margin-bottom: 10px;">  </div> <ul style="list-style-type: none"> - 景點最吸引人的地方? - 景點為何會受遊客歡迎?
第三張字卡 (分 2)	第四張字卡 (總)
<div style="text-align: center; margin-bottom: 10px;">  </div> <ul style="list-style-type: none"> - 你在景點中發生過甚麼事? - 為甚麼景點會令你印象深刻? 	<div style="text-align: center; margin-bottom: 10px;">  </div> <ul style="list-style-type: none"> - 你對遊歷這個景點有甚麼感受? - 從這次遊歷中，你學會了甚麼?

二、作文

任務一：Bingo 遊戲

我在課文和 mLang 智能詞彙卡軟件學會的字詞：

旅遊景點

任務二：參考書和同學們字卡的內容，運用所學的字詞，就題目「我最喜愛的旅遊景點」作一篇不少於 250 字的文章。

三、聆聽工作紙

聆聽你的同學的製作的 Slideshow，回答下列問題。 說話者：

1. 這是什麼景點? (1 分)

2. 這個景點有甚麼特別? (4 分)

3. 景點為甚麼吸引? (4 分)

4. 誰和她一起去這個景點遊玩? (1 分)

5. 他們在這個景點做了甚麼? (4 分)

6. 參加這個活動後，她有什麼感受? (2 分)

7. 參加這個活動後，她學會了什麼? (4 分)

分數: _____/20

姓名：_____ 班別：_____（ ） 日期：_____

「我最喜愛的旅遊景點」寫作大綱

結構	重點	內容大要
總	介紹景點的背景、地點	內容：
		句式：
		生字：
分	介紹景點的外型和歷史	內容：
		句式：
		生字：
	解釋景點為何會受遊客歡迎	內容：
		句式：
		生字：
	指出自己在這個景點的旅遊經歷	內容：
		句式：
		生字：
總	總結自己對這個景點的印象和旅遊的感愛	內容：
		句式：總括而言
		生字：

學生課業樣本

能力描述：來港只有 2 年，中文水平不高，只能認讀日常用語及書寫簡單句子，平日多以英語輔助。

中文科課堂工作紙 單元八 旅遊見聞

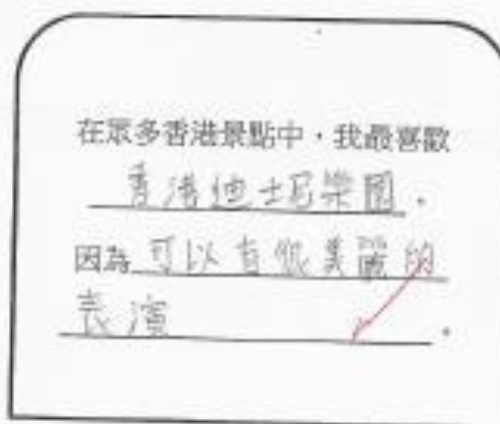
姓名：[REDACTED] 班別：2C (10) 日期：十月十日

一、mLang 練習

主題：我最喜愛的旅遊景點



- 任務一：1. 參考書 P.69-71 介紹不同香港景點的句式，製作字卡。
2. 學生從同學的字卡中，選出自己最喜愛的香港景點。



二、作文

任務一：Bingo 遊戲

我在課文和 mLang 智能詞彙卡軟件學會的字詞：

旅遊景點

位於 ✓	九龍尖沙咀	購物	長洲	香港島
美味 ✓	小食	服務周到	歡賞表演	環境寧靜
價錢便宜 ✓	欣賞表演	易方便 ✓	和卡通 拍照 ✓	特色
地道	街道 ✓	增廣	見聞	景點

任務二：參考書同學們字卡的内容，運用所學的字詞，就題目「我最喜愛的旅遊

景點」作一篇不少於 250 字的文章。

三、聆聽工作紙

聆聽你的同學的製作的 Slideshow，回答下列問題。

1. 這是什麼景點? (1分)

香港 cultural center in Tsing Sha Tsui.

2. 這個景點有甚麼特別? (4分)

Watch performance

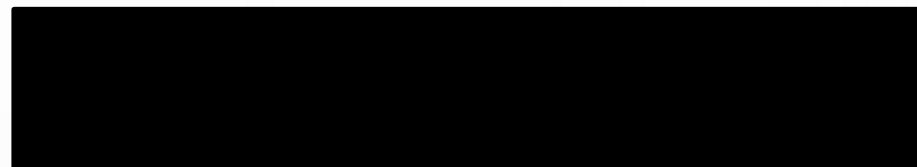
3. 景點為甚麼吸引? (4分)

Outdoor Plaza

4. 誰和她一起去這個景點遊玩? (1分)



5. 他們在這個景點做了甚麼? (4分)



6. 參加這個活動後，她有什麼感受? (2分)

Very touched

7. 參加這個活動後，她學會了什麼? (4分)



姓名: [redacted] 班別: [redacted] 日期: 25-10-2016

「我最喜愛的旅遊景點」寫作大綱

結構	重點	內容大要
總	介紹景點的背景、地點	內容: ^{ruì sī ā yuē běi qí shān} 瑞士阿爾卑斯山
		句式: 位於
		生字: 特色
分	介紹景點的外型和歷史	內容: 雪, 黑色和白色
		句式: 非常
		生字: 觀賞美麗的景色
	why attracts tourists 解釋景點為何會受遊客歡迎	內容: 湖泊、樹木、花卉和高山 Flowers
		句式: 很
		生字: 漂亮 的 風景
	指出自己在這個景點的旅遊經歷	內容: 爬山徑很陡
		句式: 十分
		生字: 寧靜

30 OCT 2016

總	總結自己對這個景點的印象和旅遊的感受 Feelings	內容: 神奇、興奮、累
		句式: 總括而言
		生字: 精彩

姓名: [redacted] 班別: [redacted] 日期: 十月十七日

題目: _____

學習重點: _____

內容 Content	8	/15
語文運用 Lang. Proficiency	6	/10
準確度 Accuracy	2	/5
總分 Total	16	/30

32. 10. 2016

瑞士阿爾卑斯山位
 於瑞士阿爾卑斯山
 山(是十分有特色)的由於
 它的冰冷山風景和晴朗
 村莊與棕櫚樹。
 阿爾卑斯山(的)
 它的頂部顏色是白色
 和底部是黑色。我除了觀
 賞美麗的景色還有可以
 划船和行山。
 但是當我登上爬山徑時

10X10-100

我感到山路

傳

很陡^①，那裡不僅環境寧

靜而且十分舒適。

瑞士阿爾卑斯山的

湖泊、樹木，花卉和高

山^{cup}吸引^{you}遊客，那裡除了

有漂亮的風景還有可以

坐火車舒適。

我覺得阿爾卑斯山的旅程十分神奇。

我感覺很神奇、興

奮和累。總括而言，我

很喜歡^{這裡}它的精彩風景因

為感覺像一個童話。

非常好!

10x12=120

評語：_____

姓名：_____ 班別：_____ () 日期：_____

題目：_____

學習重點：_____

內容 Content	/15
語文運用 Lang. Proficiency	/10
準確度 Accuracy	/5
總分 Total	/30

①

山路不停上上

我們走得

因為它的落後，十分艱辛

不斷去上上下下，而且

有霧哪一個這使它的能

見度很低。

你把阿爾卑斯山的環境

寫得很仔細呢！還用了

很多形容和句式，很好！☺

10X10=100



香港大學教育學院中文教育研究中心
Centre for Advancement of Chinese
Language Education and Research
(CACLER)
Faculty of Education,
The University of Hong Kong

香港大學研究團隊成員：

羅嘉怡博士

辛嘉華

莫仲明

祁永華博士

劉國張博士

曾凡懿

劉文建博士

劉彬嫻